

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 11 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger", a donné le 28 septembre 1994 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 11 juli 1994 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 april 1993 tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties", heeft op 28 september 1994 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Préambule.

Les articles 9 et 10 de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en oeuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver ne constituent pas le fondement légal de l'arrêté en projet.

L'alinéa 2 du préambule doit, dès lors, être supprimé.

Dispositif.Article 1er.

Contrairement à l'usage, l'article du projet tend à insérer dans l'article 2, 1^o, de l'arrêté, une phrase incidente. Mieux vaut prévoir l'insertion d'un alinéa 2.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er. L'article 2 de l'arrêté royal du 13 avril 1993 portant création d'une médaille commémorative pour missions ou opérations à l'étranger, est complété par l'alinéa suivant :

"La sous-position des militaires qui participent aux missions ou opérations visées à l'alinéa 1er, 1^o,

.../...

est "en assistance" ou "en engagement opérationnel". Des risques pour la santé ou la sécurité doivent en outre être effectivement encourus."".

Article 2.

1. Dans la phrase liminaire, on omettra le mot "royal".

La même observation vaut pour les articles 3 et 4.

2. Le texte néerlandais de la deuxième phrase du texte destiné à compléter l'article 3 de l'arrêté devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 3 et 4.

Il est d'usage de grouper en un seul article les modifications apportées à une même disposition. En outre, la disposition en projet sous l'article 3 appelle la même critique que celle faite sous l'article 1er, à propos de l'insertion d'une phrase incidente dans le cours d'une énumération.

.../...

On écrira donc :

"Art. 3. A l'article 7 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

"3° ...";

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

"... (voir article 3 du projet)".

Article 4 (nouveau).

Le projet d'arrêté doit contenir un exécutoire.

Il est proposé d'écrire :

"Art. 4. Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Aanhef.

De artikelen 9 en 10 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden vormen niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit.

Het tweede lid van de aanhef behoort dan ook te vervallen.

Bepalend gedeelte.Artikel 1.

In tegenstelling met het gebruik strekt het ontworpen artikel ertoe in artikel 2, 1^o, van het besluit een tussenzin in te voegen. Het is echter verkieslijker een tweede lid in te voegen.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 april 1993 tot instelling van een herinneringsmedaille voor buitenlandse opdrachten of operaties, wordt aangevuld met het volgende lid :

.../...

"De deelstand van de militairen die aan opdrachten of operaties bedoeld in het eerste lid, 1º, deelnemen, is "in hulpverlening" of "in operationele inzet". Daarbij moeten bovendien wel degelijk risico's voor gezondheid of veiligheid worden gelopen".

Artikel 2.

1. In de inleidende zin behoort het woord "koninklijk" te vervallen.

Deze opmerking geldt tevens voor de artikelen 3 en 4.

2. De tweede zin van de voorgestelde aanvulling van artikel 3 van het besluit zou beter als volgt worden geredigeerd :

"De Minister kan alleen bij gemotiveerde beslissing afwijken van het advies van deze commissie".

Artikelen 3 en 4.

Het is gebruikelijk de wijzigingen die in een zelfde bepaling worden aangebracht in een en hetzelfde artikel samen te brengen. Bovendien roept de ontworpen bepaling van artikel 3 dezelfde kritiek op als die welke over artikel 1 is gemaakt met betrekking tot het invoegen van een tussenzin in een opsomming.

.../...

Men schrijve dus :

"Art. 3. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

"3° de gerechtigde blijk geven van een goed zedelijk gedrag ... (voorts als in artikel 4 van het ontwerp)";

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

"In de mate van het mogelijke behoren de aanvragen samengebracht, gecontroleerd en eventueel vervolledigd te worden door ... (voorts als in artikel 3 van het ontwerp)"".

Artikel 4 (nieuw).

Het ontwerp van besluit behoort een uitvoeringsbepaling te bevatten.

Er wordt voorgesteld te schrijven :

"Art. 4. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : R. ANDERSEN,
de Heren :

Y. BOUCQUEY,
C. WETTINCK,

J. DE GAVRE,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, auditeur général adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, adjunct-auditeur generaal. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN.